

Engagement interculturel

Service d'interprétariat *se comprendre*

Interpréter est plus que connaître une langue

Comprendre et se faire comprendre à l'hôpital, au service social, à l'école lors d'une rencontre avec les parents est primordial pour établir une collaboration fructueuse.

Une véritable entente ne peut pas être établie sur des suppositions. Les connaissances linguistiques de Mme S. sont insuffisantes, le médecin ne peut pas expliquer une matière complexe. Pour les deux parties, la situation est désagréable et conduit à plus de stress, des retards et des frais supplémentaires.

Une traduction empathique et précise dans les deux langues clarifie des termes médicaux ou sociaux et facilite la vie de tous. Si les barrières du langage peuvent être surmontées et les différences culturelles exprimées, la qualité de l'entretien est grandement améliorée. Le service d'interprétariat de Caritas permet de jeter des ponts entre la société d'accueil et les personnes d'autres cultures.

En contact avec les migrants, les difficultés de communication et les malentendus qui en résultent se produisent régulièrement. Caritas veut contribuer à une meilleure communication entre les professionnels du domaine de la santé, de l'éducation, du social et les migrantes et migrants.

Un service compétent

„Se comprendre“ est le nom du service d'interprétariat interrégional des cantons du Jura, Berne francophone et Fribourg. Caritas

Suisse et Caritas Jura ont créé ce service pour assurer la continuation de l'interprétariat professionnel dans les régions sans centres urbains importantes.

Les interprètes disposent du certificat INTERPRET ou d'une formation de base et de formations continues ainsi que d'une bonne expérience. Ils bénéficient d'un encadrement professionnel, d'inter- et de supervisions. Ils adhèrent à un code de déontologie comprenant l'obligation de confidentialité, la neutralité, la transmission exhaustive des propos.

Plus de 45 langues sont à votre disposition. Au besoin, des interventions en langue allemande - langue étrangère sont également organisées dans le canton de Fribourg.

Simple et rapide

Dès réception d'une demande, le service fournit des interprètes qualifiés. Toutes les tâches administratives y compris les salaires et les prestations sociales sont réglées par „se comprendre“.

Nous formons également des professionnels sur la manière de collaborer avec des interprètes.

Pour plus d'informations

Caritas Suisse
Rue de l'Industrie 21, c.p. 11
1705 Fribourg

Téléphone: 0840 000 999

E-mail: secomprendre@fr.caritas.ch

